

Image not found

[Lirica Medievale Romanza](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png)

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Amours me fait comencier > Tradizione manoscritta > CANZONIERE C

CANZONIERE C

- letto 155 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]



- letto 128 volte

Edizione diplomatica

(c. 5r)	
 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C1_5.png	
Amors me fait comencier. une chanson nouelle. kelle me ueult	
ensignier a ameir la plux belle.ke soit el monde uiuant.cest labelle a cors gent.	
 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C2_7.png	
cest celle dont ie chant. deus me doinst teil nouelle. ke soit amon talent. ke me	
	Bien me poroit auancier. ma douce
	dame belle. celle me uoloit aidier. ama
nut (et) souent mes cuers por lui satelle.	chanson nouelle. ie nain nulle riens tant.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C3_6.png

(con)me li soulement. (et) son afaitement. ke mon cuer renouelle. amors me laisse (et)
prant. (et) fait lie (et) ioiant. porceuke sien mapelle. **Q(a)**nt fine amor me semont
m(u)lt me plaist (et) agreee. ke cest la riens en cest mont ke iai plux desiree. or la mes
tuet servir. ne men puis plux tenir. (et) dou tout obeir plux carien ki soit nee.
celle me fait languir. ensi iusca morir. marme enserait sauee. **Se** la muedre

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C4_7.png

de cest mont. ne mait samor donee. tuit li ameraus diront. si ait fort destinee.
sa ceu puis auenir. caie sens repentir. ma ioie (et) mon plaisir. de li cai tant amee.
lors diront sens mentir. caurai tout mon desir. (et) ma queste eschiuee. **Belle** por
cui sospir. la blonde coloree. puet bien dire (et) iehir. ke por li sens mentir. ceste amor

| mont

| haistee.

- letto 112 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Amors me fait comencier. une chanson nouvelle. kelle me ueult ensignier a ameir la plux belle. ke soit el monde uiuant. cest la belle a cors gent. cest celle dont ie chant. deus me doinst teil nouelle. ke soit amon talent. ke me nut (et) souent mes cuers por lui satelle.	Amors me fait comencier une chanson nouvelle, k?elle me veult enseignier a ameir la plux belle ke soit el monde vivant: c?est la belle a cors gent, c?est celle dont je chant. Deus me doinst teil nouvelle ke soit a mon talent! ke menut et sovent mes cuers por lui satelle.
	II
Bien me poroit auancier. ma douce dame belle. celle me uoloit aidier. ama chanson nouvelle. ie nain nulle riens tant. (con)me li soulement. (et) son afaitement. ke mon cuer renouelle. amors me laisse (et) prant. (et) fait lie (et) ioiant. por ceu ke sien mapelle.	Bien me poroit avancier ma douce dame belle, c?elle me voloit aidier a ma chanson nouvelle. Je n?ain nulle riens tant comme li soulement et son afaitement, ke mon cuer renouelle. Amors me laisse et prant et fait lié et joiant, por ceu ke sien m?apelle.
	III

Q(a)nt fine amor me semont m(u)lt me plaist (et) agree. ke cest la riens en cest mont ke iai plux desiree. or la mes tuet servir. ne men puis plux tenir. (et) dou tout obeir plux carien ki soit nee. celle me fait languir. ensi iusca morir. marme enserait sauee.	Quant fine amor me semont, mult me plaist et agree, ke c'est la riens en cest mont ke j'ai plux desiree. Or la m'estuet servir - ne m'en puis plux tenir - et dou tout obeir plux c'a rien ki soit nee. C'elle me fait languir ensi iusca morir, m'arme en serait savee.
	IV
Se la muedre de cest mont. ne mait samor donee. tuit li amerous diront. si ait fort destinee. sa ceu puis auenir. caie senz repentir. ma ioie (et) mon plaisir. de li cai tant amee. lors diront sens mentir. caurai tout mon desir. (et) ma queste eschiuee.	Se la muedre de cest mont ne m'ait s'amor donee, tuit li amerous diront si ait fort destinee. S'a ceu puis avenir c'aie, sens repentir, ma joie et mon plaisir de li, c'ai tant amee, lors duront, sens mentir, c'avrai tout mon desir et ma queste eschivee.
	V
Belle por cui sospir. la blonde coloree. puet bien dire (et) iehir. ke por li sens mentir. ceste amor mont haistee	Belle por cui sospir, la blonde coloree, puet bien dire et iehir ke por li, sens mentir, ceste Amor m'ont haistee.

- letto 107 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-c-233>

Links:

[1] <https://www.e-codices.unifr.ch/en/bbb/0389/5r/0/>